

Т.А. Басова, кандидат филологических наук
Владимирский государственный университет имени А.Г. и Н.Г. Столетовых,
Владимир, Российская Федерация

T.A. Basova, Candidate of Philology
Vladimir State University named after A.G. and N.G. Stoletovs,
Vladimir, Russian Federation

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ АББРЕВИАТУРЫ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА В СИНТАКСИСЕ

JAPANESE PHRASEOLOGICAL ABBREVIATIONS IN SYNTAX

Фразеологические аббревиатуры японского языка изначально являются существительными, но они могут выступать в качестве разных частей речи в зависимости от их положения в предложении и наличия определенных формантов и суффиксов. Статья рассматривает все виды функционирования аббревиатур, образованных от ФЕ.

Ключевые слова: фразеологические аббревиатуры; номинативные фразеологические единицы; коммуникативные фразеологические единицы; фразеологическая деривация.

Phraseological abbreviations of Japanese are initially nouns, but may function as other parts of speech depending on their position in the sentence and additional particles and suffixes. The article elaborates on all the ways phraseological abbreviations function in syntax.

Key words: phraseological abbreviations; nominative phraseological units; communicative phraseological units; phraseological derivation.

Цель работы: 1) определить лингвистический статус фразеологических аббревиатур японского языка; 2) описать особенности их функционирования в синтаксисе.

Материал исследования: фразеологические аббревиатуры японского языка, образованные как от номинативных, так и от коммуникативных фразеологических единиц (14).

Методы и способы анализа: методы структурного, словообразовательного, семантического и контекстуального анализа.

Лингвистический статус фразеологических аббревиатур до сих пор изучен слабо, несмотря на ряд работ, затрагивающих аббревиирование в японском языке в целом [Алпатов et al. 2008; Кудоярова 2009]. Фразеологическая аббревиация – это один из видов отфразеологического словообразования, при котором инициальный, финальный или оба компонента отфразеологического сложного слова сокращаются.

Продукт фразеологической аббревиации – это фразеологические аббревиатуры или отфразеологические сложносокращенные слова, образованные через словосложение и сокращение одного или двух компонентов фразеологизма, подвергнутого компрессии. Анализ показывает, что идиоматические рякуго (аббревиатуры) всегда имеют длину в 3–4 моры (тактово-ритмических единицы).

Toranu tanuki no kawa san'you «подсчет шкур непойманных тануки» 'преждевременная оценка какого-л. дела, предвкушение еще не полученной прибыли' → *toratanu*, то же значение.

Синтаксические форманты и морфологические средства японского языка позволяют преобразование аббревиатур в разные части речи.

Основные результаты исследования:

Фразеологические аббревиатуры функционируют следующим образом:

1. Отдельное, обособленное употребление (обычно в качестве отдельного предложения или в качестве подлежащего или сказуемого): *Yume mo kanaeru koto ga dekita. Kanzen-na tanabota da*.

2. Фразеологическая аббревиатура присоединяется к существительному через послелог *no*: *chiritsumo no benkyou*.

3. Фразеологическая аббревиатура сцепляется с существительным без послелога: *chiritsumo houshiki*.

4. Фразеологическая аббревиатура выступает как наречие через инструментальный послелог *de*, выражающий состояние, образ действия: *tanabota de kita seikou; damemoto de onegai suru*.

5. В редких случаях возможно также использование деривационного суффикса наречий *to* для передачи образа действия, преимущественно в разговорной речи.

6. Примеры вербализации через *suru* 'делать' также редки и присущи устной неформальной речи: *kiyobuta suru*.

7. Некоторые аббревиатуры закрепляются в обиходе с суффиксами китайского происхождения: *doronawa shiki ni, doronawa-teki (na/ni)*.

8. Адъективация по принципу полупредикативных прилагательных через *na*: *tanabota-na tegara*.

9. К некоторым аббревиатурам возможно присоединение суффиксов японского происхождения (*rashii* – 'похожий'): *inukawa-rashii*.

10. Самым редким явлением является морфологическая вербализация аббревиатур. Единственным примером служит только глагол *ronparu* 'косить глазами', образовавшийся из аббревиатуры *ronpa* 'косоглазие' и стандартного глагольного окончания *ru*.

Перспективы исследования мы видим в изучении частотности и прагматики аббревиатур на материале японских корпусов текстов. Значимость для развития науки состоит в обогащении фразеологических словарей японского языка.

Список литературы

Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлесская В. И. Теоретическая грамматика японского языка. Российский гос. гуманитар. ун-т, Ин-т востоковедения РАН. М. : Наталис, 2008.

Кудоярова Т. Н. Словообразовательные процессы в современном японском языке на примере лексикализации аббревиатур РЯКУГО: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2009.